

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 4:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	w końcu jest odłożony mi sprawiedliwości wieniec który odda mi Pan w tym dniu sprawiedliwy sędzia nie jedynie zaś mnie ale i wszystkim miłującym objawienie się Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	teraz* czeka na mnie** wieniec sprawiedliwości,*** którym nagrodzi mnie w tym Dniu Pan, sędzia**** sprawiedliwy, a nie tylko mnie, lecz i wszystkich, którzy (Dzień) Jego zjawienia się pokochali.***** *****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	w końcu jest odłożony mi sprawiedliwości wieniec. który odda mi Pan w owym dniu, sprawiedliwy sędzia. nie jedynie zaś mnie. ale i wszystkim*, (którzy umiłowali) pokazanie się Jego. ⁷⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	w końcu jest odłożony mi sprawiedliwości wieniec który odda mi Pan w tym dniu sprawiedliwy sędzia nie jedynie zaś mnie ale i wszystkim miłującym objawienie się Jego

¹⁾ teraz, λοιπὸν, lub: w końcu.

²⁾ czeka na mnie, ἀπόκειται μοι, odłożony jest mi.

³⁾ <x>530 9:25</x>; <x>570 3:14</x>; <x>620 2:5</x>; <x>660 1:12</x>; <x>670 5:4</x>; <x>730 2:10</x>

⁴⁾ <x>510 17:31</x>

⁵⁾ Por. <x>620 4:5</x>; lub: tych, którzy na Jego zjawienie się z utęsknieniem czekają.

⁶⁾ <x>470 16:27</x>; <x>730 22:12</x>

⁷⁾ Niektóre rękopisy nie posiadają wyrazu "wszystkim".